

## သတင်းထုတ်ပြန်ချက်

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရသည် နိုင်ငံရေးနှင့်စီးပွားရေး  
ပြုပြင်မြောင်းလုပ်များကို အရှိန်အဟန်ဖြင့် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိခြင်း၊ အဆိုပါဆောင်ရွက်များ  
ကို နိုင်ငံတကာအသိုင်းအပိုင်းမှတ်ဆုံး အသိအမှတ်ပြန်ပါသည်။ ယင်းကဲ့သို့ ပြုပြင်မြောင်း  
လုပ်များ ဆောင်ရွက်ရာတွင် တိက်သင့်သာ ဆောင်ပြုပါများရှိသကဲ့သို့ ဆက်လက်ရင်ဆိုင်  
ကျော်စွားရမည့် စိန်ခေါ်မှုနှင့် အခက်အခဲများ ရှိနေပါသေးသည်။

မမျှော်လင့်ဘဲ ဖြစ်ပွားခဲ့သည် ရာစေတ်မှုကို အခြေခံပြီး ဖြစ်ပွားခဲ့သည့်  
လူအန္တအစည်း နှစ်စုအကြား ပဋိပက္ခမှ ထွက်ဝေါလာသည့် လူသားချင်းစာနာ ထောက်ထား  
မူဆိုင်ရာ စိန်ခေါ်မှုများကို ရင်ဆိုင်ကြုတွေ့ရလျက် ရှိပါသည်။ ပိမိတို့၏ စိတ်ရင်းအမှန်မှာ  
အဆိုပါ ပဋိပက္ခများအား ပြုပြုလည်လည် ဖြေရှင်း၍ လူအန္တအစည်းနှစ်ဖက်လုံးကို  
တူညီသောထောက်ပုံများ ပေးအပ်သွားနိုင်ရေးနှင့် သယားတရှိနာ အတူယျဉ်တွဲနေထိုင်နိုင်  
ရေးအတွက် အခြေအနေကောင်းများ ဖန်တီးပေးနိုင်ဖြစ်ပါသည်။

နိုင်ငံတော်အစိုးရအနေဖြင့် လူသားချင်းစာနာမှုကိစ္စရပ်များ၌ နိုင်ငံတကာ၏  
အထောက်အပုံးနှင့် အကျေအညီများကိုလည်း လက်ခံလျက်ရှိပါသည်။ ခုတိယသမ္မတကိုယ်တိုင်  
ဦးဆောင်၍ ရရှိပြည်နယ် တည်ဖို့ဆေးချမ်းရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအကောင်အထည်  
ဖော်ရေးဗဟိုကော်မတီအား ဖွဲ့စည်းထားရှိခဲ့သည့်အပြင် ပဋိပက္ခဖြစ်ပွားရာအသို့ နိုင်ငံမြား  
သံတစ်နှစ်များအား ဦးဆောင်၍ အကြိမ်ဖြို့ဆေးရောက်ခဲ့ပြီး အခြေအနေမှုနှင့်များကို  
ရှင်းလင်းခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။ ထိုပြင် သက်ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးဌာနများမှ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးများ၊  
ခုတိယဝန်ကြီးများပါဝင်လျက် အမေဂြိုက်၊ သီးယူ၊ ဓာတ်ကြေးလျှေ စသည် သံရုံးများမှ  
သံအမတ်ကြီးများ၊ သံတစ်နှစ်များနှင့် ညီနိုင်းဆွေးနွေးပွဲတစ်ရပ်လည်း ပြုလုပ်ခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။  
ပိမိတို့အနေဖြင့်ယင်းကဲ့သို့ကရားဝင်ဆက်သွယ်ရေးလမ်းကြောင်းများထားရှိကာနိုင်ငံတကာ  
အသိုင်းအပိုင်းနှင့် ထိုတွေ့ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါသည်။

၂၀၃၉ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၃၀ ရက်နေ့တွင် ရန်ကုန်ဖြူအခြေစိတ် အမေဂါကန်၊ အီးယူ၊ ဆွဲစာလန်နှင့် တူရကိန်ငံသံရုံးတို့မှ ရနိုင်ပြည်နယ် မြေပိုမြို့နယ်ရှိ ခုက္ခသည်များ၊ ကိန္ဒိုင်ပတ်သက်၍ ထုတ်ပြန်ခဲ့သည့် ကြညာဗျက်မှာ အထက်ပါ တရားဝင်ဆက်သွယ်ရေး လမ်းကြောင်းများ၊ တည်ရှုမှုကို လျှစ်လျှောကာ မိမိတို့ ပြည်တွင်းရေးတွင် ဝင်ရောက်စွက်ဖက် သော နိုင်ငံရေးမီးအား တစ်ရပ်အဖြစ် ရှုမြင်ရပါ သည်။ အဆိုပါ လူအန္တာစည်း နှစ်ခုကားတွင် သဟဓာတ္ထိနှစ် အတူယူဉ်တွဲနေထိုင်မှု မဖြစ်သေးမိကာလအတွင်း ယခုကဲ့သို့သော လုပ်ရပ် များသည် ပဋိပက္ခအား ဖြေရှင်းရန် အထောက်အကူ မပြုရမှုမက ပိုမိုရှုပွေးစွေမည်။

နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန

ရက်စွဲ၊ ၂၀၁၄ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၂၂ ရက်

## Press Release

The Government of the Republic of the Union of Myanmar has been undergoing reform processes in the spheres of politics and economy with great momentum which has been recognized by the international community. While we have achieved reasonable success in doing so, we need to address some challenges and difficulties that are lying ahead.

The country is still facing humanitarian challenges arisen from the sectarian conflicts of two communities originated on an untoward crime. The Government of Myanmar is trying to resolve those conflicts in good faith and in a peaceful manner so as to pave a way to create an environment for both communities live in harmony and to deliver assistance to both communities without any discrimination.

The Government is receiving the support and assistance from the international community to address the humanitarian issues. The Central Committee on Implementation of Peace and Stability and Development in Rakhine State with a Vice-President of the Republic of the Union of Myanmar as the Chairman was established last year. The Vice-President paid visits to the Rakhine State, where the incidences had taken place, to have a first-hand and insight knowledge of events on the ground, and members of the diplomatic corps accompanied him during the visits. The Vice-President and responsible high ranking officials from both Union and the Rakhine State explained the real situation to the diplomatic corps on these occasions. In addition, a coordination meeting was held between the Union Ministers and Deputy Ministers from the Ministries concerned and diplomats from the Yangon-based embassies including those from the United States of America, the European Union and Australia. The Government of Myanmar has clearly demonstrated its desire to resolve those issues with the cooperation of the international community through established communication channels.

However, the Ministry of Foreign Affairs of Myanmar learnt with disappointment that the Embassies of the United States, Switzerland and Turkey and the Representation of the European Union recently issued a joint statement regarding some victims of the conflicts temporarily staying in camps in Myebon Township, Rakhine State, ignoring those communication channels. Such act, which can be construed as exerting political pressure in the internal affairs of Myanmar, by no means, will contribute to resolving the issues before the conditions for the peaceful, harmonious co-existence of two communities has been realized, but it may further complicate the already complex situation.

Ministry of Foreign Affairs

Dated, 22<sup>nd</sup> January 2014

အတွက်သဘာသာပြန်ဆိုချက်

၂၀၃၃နှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၃၀ ရက်နေ့

ရရှိပြည်နယ်၊ မြေပုံမြို့နယ်၊ တောင်ပေါ်ခုက္ခသည်စန်းရှိ ရွှေပြောင်းခုက္ခသည်များ တွေကြုံ  
လျက်ရှိသည့် လူသားချင်းစာနာမျှဆိုင်ရာ အနြေအနေများအပေါ် နိုင်ငံတကာအသိုင်းအရိုင်း  
အနေဖြင့် အလွန်စိုးမြတ်ရှိပြီး အကူအညီလိုအပ်နေသူများသို့ လူသားချင်းစာနာထောက်  
ထားမှုအထောက်အပုံများအဟန်အတားမရှိ အလျင်အမြန်ပေးဆပ်နိုင်ရေးအတွက် ပြည်ထောင်စု  
အစိုးရအား အလေးအနက်တိုက်တွေ့နှင့်ပေးအပ်ပါသည်။ ခုက္ခသည်စန်းရှိ ဆိုးရွားလိုပွင့်လျက်ရှိ  
သောအမြေအနေများသည် ခုက္ခသည်များအတွက် လူမဆန်သည့် နေထိုင်ရပ်တည်ရှိ  
ပတ်ဝန်းကျင်အမြေအနေများကိုဖြစ်ပေါ်စေပါသည်။

ခုက္ခသည်စန်းရှိ မိသားစာဝင်ပေါင်း (၇၅၀) ကျော်တို့သည် လွန်ခဲ့သည့် (၁၄)လအတွင်း  
သန့်ရှင်းသောသောက်သုံးရေ မရရှိခြင်း၊ ပြည့်ဝသော ကျွန်းမာရေးစောင့်မောက်မှု မရရှိခြင်း၊  
အဟနာရရှိပြုတဲ့ခြင်းနှင့် ခုက္ခသည်စန်းအတွင်း လွတ်လပ်စွာဝင်ယွက်သွားလာခွင့် မရရှိခြင်း  
စသည့် ဆိုးရွားသော လူမှုမှုအမြေအနေများနှင့် တွေ့ကြုံရလျက်ရှိပါသည်။

နိုင်ငံတကာအသိုင်းအရိုင်းအနေဖြင့် မြေပုံမြို့နယ်တော်များသည် တောင်ပေါ်ခုက္ခသည်စန်းရှိ ခုက္ခသည်များသို့ လူသားချင်း စာနာမှုအကူအညီများ ပြန့်ဖြူးခြင်းအပေါ် ပိတ်ဆိုထားကြပါး  
အကူအညီပေးသည့် ဝန်ထမ်းများအား လိုက်လေနာင့်ယူက်လျက်ရှိပြောင်း နိုင်လုံသော  
သတင်းများကိုရှိပြီးထားပါသည်။ အဆိုပါလုပ်ရပ်များမှာ လက်ခံနိုင်ဖွယ်မရှိပါ။

အကူအညီလိုအပ် နေသူများသို့ လူသားချင်းစာနာမှုအထောက်အကူများ အတားအဆီးမရှိ  
အပြည့်အဝပေးအပ်နိုင် ရေးအတွက် အလျော့အတင်းမရှိသည့် နိုင်ငံတကာများအား  
တိကျို့စိုးမှာစေရန် ပိမိတို့အထူးမှ အတော်များများသည် မကြေသေးမိက ရရှိပြည်နယ်သို့  
သွားရောက်ခဲ့သည်။ ပြည်ထောင်စုအဆင့်နှင့် အသေဆိပ်ရာအာဏာထားရှိများအနေဖြင့်လည်း  
အဆိုပါ ရုကောင်အား ရှုက်ချင်းအကောင်းသထည်ဖော်အကောင်ရန် လူသိရှင်ကြားကတိကတ်  
ပြုခဲ့ကြသော်လည်း ထိရောက်သော လုပ်ဆောင်ချက်များ မရှိသေးကြောင်း တွေ့ရှိရပါသည်။  
နိုင်ငံတကာအသိုင်းအရိုင်းအနေဖြင့် သတ်ဆိုင်ရာအာဏာထားရှိများအား အရေးပေါ်အကူအညီ  
လိုအပ်လျက်ရှိသည့် ခုက္ခသည်များသို့ လူသားချင်းစာနာမှု အထောက်အပုံများအား နောင့်နော်မှု  
မရှိစေသော ရှုက်ချင်းပေးအပ်နိုင်ရန်နှင့် လူသားချင်းစာနာမှု အထောက်အပုံများအား ပေးပို့ရော

တွင် တားဆီးပိတ်ဆုံးများနှင့် အကူအညီပေးသည့်ဝန်ထမ်းများကို ဖြိမ်းခြောက် မန္တုတ္ထယ်က အန္တရာယ်ပေးသွေ့များအား ထိရောက်စွာ အရေးဟူဆောင်ရွက်မှုများ ပြုလုပ်ရန် တိုက်တွန်းအပ် ပါသည်။

ငှင်းပြင် ခုက္ခသည်များမှ ရျေးများသို့သွားလာနိုင်ရေးနှင့် အသက်စွဲးဝမ်းကျောင်းလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် စခန်းအဝင်အထွက်ကို လုပြုစွာ သွားလာလှပ်ရှားနိုင်ရေးအတွက် လုပြုရေးအား တိုးမြှင့်ချထားပေးရန်နှင့် နိုင်ငံတကာ ကျော်းမာရေးဝန်ထမ်းများ စခန်းအတွင်း ကျော်းမာရေးစောင့်ရောက်မှုလုပ်ငန်းများ ပိုမိုဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် ညအိပ်နေထိုင်နိုင်ရန် နိုင်ငံတကာအသိုင်းအရိုင်းအနေပြင် တောင်းဆိုအပ်ပါသည်။ မြေပုံမြို့နယ်အတွင်းရှိ အခြေအနေ များအား သင့်တင့်လျောက်ပတ်စွာဖြေရှင်းဆောင်ရွက်ပေးနိုင်မှသာလျှင် လူမှုအဖွဲ့အစည်းအား လုံးအကျိုးရရှိစေမည့် ရရှိပြည်နယ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအကူအညီများနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများ လာရောက်ကြမည်ဖြစ်ပါသည်။ နိုင်ငံတကာ အသိုင်းအရိုင်းအနေနှင့်လည်း ယခုကဲ့သို့သော အရေးကြီးကိစ္စရပ်တွင် အနီးရနှင့် ဆက်လက်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သွားရန်အသင့်ရှိနေပါသည်။

ဆွစ်ကာလန်နိုင်ငံသံရုံး  
တုရက်သမ္မတနိုင်ငံသံရုံး  
အမေရိုက်နှင့်ပြည်ထောင်စုသံရုံး  
ဥရောပသမဂ္ဂအဖွဲ့ကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ရုံး



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederació Suiza  
Embassy of Switzerland in Myanmar



December 30, 2013

The international community is deeply concerned by the dire humanitarian situation faced by internally displaced persons (IDPs) in Taung Paw camp in Myebon Township, Rakhine State and strongly urges the Union Government to ensure immediate, full, and unimpeded humanitarian access to those in need. The deteriorating living conditions in the camp have created an inhumane environment for camp residents.

The 752 families living in the camp for the past 14 months face very poor living conditions, including lack of safe drinking water, limited healthcare services, malnutrition, and restrictions on movement outside the camp.

The international community has received credible reports that local community members in Myebon town have harassed humanitarian staff and impeded access for humanitarian supplies to the people in need in Taung Paw camp. These actions are unacceptable. Many of us have recently traveled to Rakhine State to affirm the uncompromisable international principle of full and unimpeded humanitarian access to all those in need. Union-level and local officials alike have publicly vowed to enforce this principle without delay. Despite these promises, we have yet to see effective action. The International community urges authorities to ensure humanitarian access immediately and without further delay to allow aid to reach those in desperate need, and take immediate and firm action against responsible individuals, including those who seek to block humanitarian aid and intimidate, harass, or harm humanitarian workers.

Furthermore, the international community calls for increased security to allow camp residents to safely move in and out of the camp, in order to ensure their access to markets and livelihoods, and for international health workers to be allowed to spend the night in camps to increase healthcare access. Development assistance and inward investment to Rakhine State, for the benefit of all communities, will only come when situations like that in Myebon are adequately addressed. The international community remains ready to further cooperate with the Government in this issue of utmost importance.

Embassy of Switzerland  
Embassy of the Republic of Turkey  
Embassy of the United States of America  
Delegation of the European Union